

Information for assessors (do not distribute this page to participants):

This written version of the Model Cultural Orientation (CO) Assessment consists of 10 questions that can be administered to refugees who participate in Reception and Placement (R&P) cultural orientation to assess their understanding of key CO concepts. The assessment is designed to be administered at the completion of R&P CO.

Reminders:

- During the administration of the assessment, you (or an interpreter) can re-translate or define any word that a participant does not understand.
- The assessment may be given to individuals or a group of participants at once, but participants should not discuss the answers with each other during the assessment.
- Do not indicate to participants whether responses are correct or incorrect during the administration of the assessment.
- Be sure that participants understand the statement on the next page that indicates their rights (their results will not affect services provided to them and data will not be reported publically by name). Participants should be allowed to take a break or stop the assessment if they become upset or frustrated.
- Place completed assessments in a folder or envelope to maintain participants' privacy.
- See "Guidelines for the Use of the Written Model CO Assessment" for question-by-question scoring guidelines.



နမံး _____

နဂါးကွဲနီၣ်ဂံၢ် _____

တနံၤအံၤ မုၢ်နံၤမုၢ်သီ _____

ပမၤတၢ်ထီၣ်တယးကွၢ်အံၤ မုၢ်ဒ်သိးပကထံၣ်သ့ၣ်ညါဘၣ်လၢ နထီၣ်တၢ်ဒုးသ့ၣ်ညါဆီလုၢ်လၢတၢ်ဆဲးတၢ်လၢဂ့ၢ်ကွၢ်တၢ်ရဲၣ်က့ၢ်
ဝံၤအလီၢ်ခံ, နသ့ၣ်ညါနီၣ်ပာ်ဘၣ်လၢအဲၣ်ရကၢကီၢ်စၢဖျိၣ်အဂီၢ်ဆဲးအါလဲၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. နတၢ်စံးဆၢတဖၣ်တမၤဘၣ်ဒီးတၢ်မၤစၢ
လၢတၢ်ဟ့ၣ်န့ၣ်တဖၣ်န့ၣ်နီၣ်တမံၤနီၣ်တစဲးဘၣ်. ဒီးတၢ်တဖုးကါစ့ၢ်ကိးနမံၤလၢလံာ်ဟံၣ်ဖျါနီၣ်တဘျီဘၣ်လၢအဲၣ်တဖၣ်အံၤ
န့ၣ်အပူၤဘၣ်.

၁. တၢ်ဂ့ၢ်တမံၤလၢဘၣ်မနုၤအယိတၢ်အကါဒိၣ်မးလၢပုၤဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲတဖၣ်ကဘၣ်မလိအဲကလံးကွၢ်လဲၣ်န့ၣ်မုၢ်တၢ်ဂ့ၢ်
မနုၤလဲၣ်.

၂. ဝံသးစုၤကွဲးလီၤနလီၢ်အိၣ်ဆိးတၢ်ဟံၣ်ဖျါအလၢအပူၤဒီးနလီၢ်တဲစိနီၣ်ဂံၢ်လၢအဲကလံးကွၢ်တက့ၢ်.
(နပံးန့ၣ်ဖဲတၢ်တမံၤမံၤလၢနပးစိၣ်ယုၣ်အိၣ်အပူၤဒီးကွဲးလီၤက့ၢ်အိၣ်န့ၣ်သ့လီၤ.)

ဟံၣ်နီၣ်ဂံၢ်ဒီးကျဲအမံၤ _____

ဂ့ၢ်,ကီၢ်စဲၣ်,ကဝီၤနီၣ်ဂံၢ်လီၤဆီ(ဖဲးပံးဒီး)_____

လီၤတဲစိနီၣ်ဂံၢ် _____

၁. တၢ်မၤစၢခံမံၤလၢနလီၢ်ကဝီၤပူၤတၢ်ဟံၣ်လီၤက့ၢ်လီၢ်အိၣ်လီၢ်ဆိးခါစးကရၢလၢအမၤစၢပုၤဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲတဖၣ်ဒ်သိးကဆီ
လီၤက့ၢ်အလီၢ်အိၣ်လီၢ်ဆိးမ့တမ့ၢ်,ကထီၣ်ယုၤမၤဘၣ်လီၢ်က့ၢ်အသးဒီးတၢ်အိၣ်မုဲအဲၣ်ရကၢကီၢ်စၢဖျိၣ်အပူၤအဂီၢ်အံၤမၤဝဲန့ၣ်မုၢ်မနုၤ
တဖၣ်လဲၣ်.ဟံၣ်သ့ၣ်ဟံၣ်သးလၢနကယၢထီၣ်တၢ်မၤစၢလီၤဆီဒ်တၢ်ခံမံၤလၢနသ့ၣ်ညါလၢနခါစးတၢ်ကရၢကရီၤဟ့ၣ်ဝဲန့ၣ်တက့ၢ်.

a.

b.

၁. တာ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချူ တာ်ဘၣ်ယိၣ်တမံၤစ့ၣ်စ့ၣ်လၢတာ်ကွဲးလီၤဟံၣ်အီၤအဂီၢ်န့ၣ်, နဲၣ်ဖျါထီၣ်လၢနကြးယါဘျါလီၤနသးဒၣ်နဲ, မၤတာ်သ့ၣ်ဆၢဖးကတီၢ်လၢနကလဲၤဆူနကသံၣ်သရၣ်အကသံၣ်ဝဲၤဖးမ့တမ့ၢ်, လဲၤဆူတာ်ဆါဟံၣ်တဖျၢၣ်အဂီၢ်ဂီၢ်အူတာ်ဆါဖးလဲၣ်. ကွဲးကဝီၤဟံၣ်တဖျၢၣ်အဂီၢ်ဂီၢ်အူတာ်ဆါဖးလဲၣ်လၢလံာ်ကွီၤတကွီၤစ့ၣ်စ့ၣ်အဂီၢ်တက့ၢ်.

တာ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချူ တာ်ဘၣ်ယိၣ်	ကွဲးကဝီၤဟံၣ်တခါ-ကွဲးကဝီၤဟံၣ်တခါလၢနကအံးကွဲးကဝီၤဟံၣ်တခါအဂီၢ် မ့ၢ်မန့ၣ်လဲၣ်.		
နသးနါၣ်ပုၤမ့တမ့ၢ်နသးဆါ	ယါဘျါလီၤနသးဒၣ်နဲ	မၤတာ်သ့ၣ်ဆၢဖးကတီၢ်လၢနကလဲၤဆူန ကသံၣ်သရၣ်အကသံၣ်ဝဲၤဖး	လဲၤဆူတာ်ဆါဟံၣ် ဂီၢ်ဂီၢ်အူတာ်ဆါဖး
နနးအုၣ်ထံလီၤ	ယါဘျါလီၤနသးဒၣ်နဲ	မၤတာ်သ့ၣ်ဆၢဖးကတီၢ်လၢနကလဲၤဆူန ကသံၣ်သရၣ်အကသံၣ်ဝဲၤဖး	လဲၤဆူတာ်ဆါဟံၣ် ဂီၢ်ဂီၢ်အူတာ်ဆါဖး
နနးဆါလၢသၢသီအတီၢ်ပူၤ	ယါဘျါလီၤနသးဒၣ်နဲ	မၤတာ်သ့ၣ်ဆၢဖးကတီၢ်လၢနကလဲၤဆူန ကသံၣ်သရၣ်အကသံၣ်ဝဲၤဖး	လဲၤဆူတာ်ဆါဟံၣ် ဂီၢ်ဂီၢ်အူတာ်ဆါဖး
နစုနဘၣ်ကွဲးတဖဲးဖိ	ယါဘျါလီၤနသးဒၣ်နဲ	မၤတာ်သ့ၣ်ဆၢဖးကတီၢ်လၢနကလဲၤဆူန ကသံၣ်သရၣ်အကသံၣ်ဝဲၤဖး	လဲၤဆူတာ်ဆါဟံၣ် ဂီၢ်ဂီၢ်အူတာ်ဆါဖး
နဆိကမိၣ်လၢနခိၣ်ဒုကိၣ်အယံကံၢ်	ယါဘျါလီၤနသးဒၣ်နဲ	မၤတာ်သ့ၣ်ဆၢဖးကတီၢ်လၢနကလဲၤဆူန ကသံၣ်သရၣ်အကသံၣ်ဝဲၤဖး	လဲၤဆူတာ်ဆါဟံၣ် ဂီၢ်ဂီၢ်အူတာ်ဆါဖး.
နချူယံအဘၣ်ပျဲထီၣ်ဖးဒိၣ်တခါ	ယါဘျါလီၤနသးဒၣ်နဲ	မၤတာ်သ့ၣ်ဆၢဖးကတီၢ်လၢနကလဲၤဆူန ကသံၣ်သရၣ်အကသံၣ်ဝဲၤဖး	လဲၤဆူတာ်ဆါဟံၣ် ဂီၢ်ဂီၢ်အူတာ်ဆါဖး

၁. ကွီၣ်ဖဲးဖိ ဟဲတုၤဖဲအဲခဲရကၤ ကီၢ်စၢဖျိၣ်ပူၤအိၣ်လံတဘျုးလါလံ, ဒီးကွီၣ်စ့ၣ်စ့ၣ်အဖိးန့ၢ်ဘၣ်ဝဲဒီဖျိၣ်ဟဲတုၤသီ ကတီၢ်အဂီၢ်တာ်မၤစၢဆိတာ်ရဲၣ်တာ်ကျဲန့ၣ်စ့ၢ်ကီးဘူးကလၢလံ. အဝဲအတာ်အိၣ်မူဆူညါအဂီၢ်ဒီးကလိးက့ၢ်အဘၣ်လဲၤအမ့ၢ် အတာ်လၢာ်ဘျုးလၢာ်စ့ၣ်စ့ၣ်အပူၤလၢကဘၣ်လိးက့ၢ်ဝဲတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်ကလဲၤယုမၤန့ၢ်ဝဲကွီၣ်စ့ၣ်စ့ၣ်လဲၣ်.

၆. ခိုင်ခံ့ခါးခါးလှ ပျာဘက်ကီဘက်ခဲတကမခါထိပ်ဝဲသွင်းသိးကဒီးန့ၣ်ဘက်တံးဖဲးတံးမအဂီၢ်န့ၣ်မ့ၢ် မနုၤတဖၣ်လဲၣ်.

a.

b.

၇. ဆိကမိၣ်လၢနသးပူၤဖဲ တံးသကိးတကမပဲးအိၣ်ဒီးန့ၣ်လၢနဟံၣ်တက့ၢ်. ကွဲးလီၤန့ၣ်အီၤတံးကွဲးနီၣ်အဖုၣ်ဖိတဖဲး (မ့တမ့ၢ်, တ့ၣ်န့ၣ်အီၤဟီၣ်ခိၣ်ဂီၤ)လၢကဒုးန့ၢ်ဟံၣ်အီၤလၢကဘၣ်လဲၤလၢနဟံၣ်ဆူတံးအိၣ်ဒီးတံးကဖဲးကရဲၣ်အကျးအဘူးကတံးတဖျါန့ၣ်လၢ ကျဲးလဲၣ်န့ၣ်တက့ၢ်. ဟံၣ်သ့ၣ်ဟံၣ်သးလၢနကဟ့ၣ်အီၤတံးန့ၣ်ကျဲးတဖၣ်လီၤတံးလီၤဆဲးတဆိဘၣ်တဆိဖဲးသိးနသကိးအံၤ လဲၤဆူတံးလီၤအဝဲန့ၣ်လၢအတံးဖဲးဝဲကသ့အဂီၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

၈. နုၤမ့တမ့ၢ်နဟံၣ်ဖိယီဖိတဖၣ်မ့ၢ်တဟ့ၣ်အဟံၣ်လဲၣ်န့ၣ်, တံးတမံၤလၢဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်မအသးကသ့န့ၣ်မ့ၢ်တံးမနုၤလဲၣ်.

၉. တာ်သၢမံလၢနကြးမၤအီၤဒ်သိးနကအိၣ်ဒီးတာ်ဘံၣ်တာ်ဘၢလၢနဟံၣ်ပူၤအဂီၢ်န့ၣ်မ့ၢ်တာ်မနုၤတဖၣ်လဲၣ်.

က.

ခ.

ဂ.

၁၀. ဆိကမိၣ်လၢနသးပူၤနမၤစၢပူၤဘၣ်ကီဘၣ်ခဲဟဲတုၤသီသီဖိတဂၢၢ်သိးကမၤလိသ့ထီၣ်အသးလၢကစူးကါလီၢ်ကဝီပူၤဝံစိၣ် တီဆုၤတာ်ရဲၣ်တာ်ကျဲတဖၣ်(သိလုၣ်ဘးစံမ့တမ့ၢ်ဟီၣ်လၢလုၣ်မ့ၢ်အူ)န့ၣ်တက့ၢ်. မ့ၣ်ဂ့ၤခါဂ့ၤ,တာ်ဂ့ၢ်လီၤဆီဒ်တာ်ခံမံၤ လၢနကစံးဘၣ်မ့တမ့ၢ်နကစူးန့ၣ်အီၤဒ်သိးလဲၤဒီးသိလုၣ်ဘးစံမ့တမ့ၢ်ဟီၣ်လၢလုၣ်မ့ၢ်အူကသ့အဂီၢ်န့ၣ်ကမ့ၢ်တာ်မနုၤလဲၣ်.

a.

b.